

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Reference: C.N.1096.2007.TREATIES-1 (Depositary Notification)

MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE  
LAYER

MONTREAL, 16 SEPTEMBER 1987

ADOPTION OF ADJUSTMENTS

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

At the Nineteenth Meeting of the Parties to the above Protocol, held in Montreal from 17 to 21 September 2007, the Parties adopted Adjustments to the Protocol (Decision XIX/6), pursuant to article 2, paragraph 9 of the Protocol.

..... The text of the said Adjustments is transmitted herewith in the six authentic languages of the Protocol, as an Annex to this notification.

The Adjustments will enter into force on the expiry of six months from the date of the present notification, pursuant to article 2, paragraph 9 of the Protocol, i.e., on 14 May 2008.

14 November 2007



Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned. Depositary notifications are currently issued in both hard copy and electronic format. Depositary notifications are made available to the Permanent Missions to the United Nations at the following e-mail address: [missions@un.int](mailto:missions@un.int). Such notifications are also available in the United Nations Treaty Collection on the Internet at <http://untreaty.un.org>, where interested individuals can subscribe to directly receive depositary notifications by e-mail through a new automated subscription service. Depositary notifications are available for pick-up by the Permanent Missions in Room NL-300.

MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER,  
MONTREAL, 16 SEPTEMBER 1987

**(Decision XIX/6 - Adoption of Adjustments)**

---

PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT  
LA COUCHE D'OZONE, MONTRÉAL, 16 SEPTEMBRE 1987

**(Décision XIX/6 - Adoption d'Ajustements)**

## 第XIX/6号决定：对《蒙特利尔议定书》附件C第一类物质（氟氯烃）的调整

缔约方商定根据《蒙特利尔议定书》第2条第9款、并采用缔约方第十九次会议报告<sup>4</sup>附件三内所述列述的调整办法，以下列方式加速逐步淘汰氟氯烃的生产和消费：

1. 对于按《议定书》第5条第1款运作的缔约方（第5条缔约方）而言，应分别选择2009年和2010年的平均生产量和消费量作为其基准量；

2. 于2013年把其消费量和生产量冻结在这些基准量上；

3. 对于按《议定书》第2条运作的缔约方（第2条缔约方）而言，将根据下列削减步骤于2020年完成其生产和消费的加速淘汰：

(a) 至2010年削减75%；

(b) 至2015年削减90%；

(c) 同时为2020至2030年时期的服务使用允许5%的生产量和消费量；

4. 对于第5条缔约方而言，将按照下列削减步骤于2030年完成其生产和消费的加速淘汰：

(a) 至2015年削减10%；

(b) 至2020年削减35%；

(c) 至2025年削减67.5%；

(d) 同时为了2030至2004年时期的使用允许2.5%的生产量和消费量；

5. 商定通过执行蒙特利尔议定书多边基金在今后各次增资中提供的资金应该是稳定的和足够的，得以满足所有商定的增加费用，从而使5条缔约方能够按照上述步骤在生产和消费部门中遵守加速逐步淘汰时间表，并将以这一理解为基础，指导多边基金执行委员会对涉及1995年之后的生产设施和第二次转产的相关资格标准作出必要的修改；

6. 指导执行委员会在提供技术和资金援助时，特别注意氟氯烃消费低的和消费量极低的第5条缔约方的需要；

7. 指导执行委员会协助各缔约方拟定加速氟氯烃逐步淘汰的逐步淘汰管理计划；

---

<sup>4</sup> UNEP/OzL.Pro/19/7。

8. 指导 执行委员会，作为一个优先事项，协助第5条缔约方从事各项调查，以期增进在确定其氟氯烃基准数据方面的可靠性；

9. 鼓励 各缔约方促进选择那些可最大限度减少对环境的影响、特别是对气候的影响、并能满足其他健康、安全和环境考虑的氟氯烃替代品；

10. 请 各缔约方定期汇报其执行《议定书》第2F条第7款的情况；

11. 商定 执行委员会在制定和采用项目和方案供资标准时，应在虑及第6段内容的基础上，优先考虑那些特别注重下列各项工作和环节的低成本高效率的项目和方案：

(a) 根据各国的具体情况，首先逐步淘汰那些耗氧潜能较高的氟氯烃；

(b) 考虑到全球变暖潜能、能源使用及其他各种相关因素，采用那些对环境、包括对气候的影响最小的代用品和替代品；

(c) 中小型企业；

12. 商定 最迟于2015年着手解决与第2条缔约方有关的必要用途豁免方面的各种可能性或必要性、最迟于2020年着手解决与第5条缔约方有关的必要用途豁免方面的各种可能性或必要性；

13. 商定 于2015年审查以上第3段中所允许的0.5%的服务使用需求，并于2025年审查第4(d)段中所允许的2.5%的服务使用需求；

14. 商定 直至2020年之前，允许生产最多不超过基准量的10%的数量，用于满足国内基本需求，并在该阶段之后的时期内，考虑最迟于2015年进一步削减为满足国内基本需求而生产的数量；

15. 商定 在逐步加速淘汰氟氯烃过程中，各缔约方应根据多边基金的方案，采取各种切实可行的步骤，确保能够按照最公平和最有利的条件，从第2条缔约方向第5条缔约方转让无害环境的最佳可得代用品及与之相关的技术。

**Decision XIX/6: Adjustments to the Montreal Protocol with regard to Annex C, Group I, substances (hydrochlorofluorocarbons)**

The Parties agree to accelerate the phase-out of production and consumption of hydrochlorofluorocarbons (HCFCs), by way of an adjustment in accordance with paragraph 9 of Article 2 of the Montreal Protocol and as contained in annex III to the report of the Nineteenth Meeting of the Parties,<sup>1</sup> on the basis of the following:

1. For Parties operating under paragraph 1 of Article 5 of the Protocol (Article 5 Parties), to choose as the baseline the average of the 2009 and 2010 levels of, respectively, consumption and production; and
2. To freeze, at that baseline level, consumption and production in 2013;
3. For Parties operating under Article 2 of the Protocol (Article 2 Parties) to have completed the accelerated phase-out of production and consumption in 2020, on the basis of the following reduction steps:
  - (a) By 2010 of 75 per cent;
  - (b) By 2015 of 90 per cent;
  - (c) While allowing 0.5 per cent for servicing the period 2020–2030;
4. For Article 5 Parties to have completed the accelerated phase-out of production and consumption in 2030, on the basis of the following reduction steps:
  - (a) By 2015 of 10 per cent;
  - (b) By 2020 of 35 per cent;
  - (c) By 2025 of 67.5 per cent;
  - (d) While allowing for servicing an annual average of 2.5 per cent during the period 2030–2040;
5. To agree that the funding available through the Multilateral Fund for the Implementation of the Montreal Protocol in the upcoming replenishments shall be stable and sufficient to meet all agreed incremental costs to enable Article 5 Parties to comply with the accelerated phase-out schedule both for production and consumption sectors as set out above, and based on that understanding, to also direct the Executive Committee of the Multilateral Fund to make the necessary changes to the eligibility criteria related to the post-1995 facilities and second conversions;
6. To direct the Executive Committee, in providing technical and financial assistance, to pay particular attention to Article 5 Parties with low volume and very low volume consumption of HCFCs;
7. To direct the Executive Committee to assist Parties in preparing their phase-out management plans for an accelerated HCFC phase-out;
8. To direct the Executive Committee, as a matter of priority, to assist Article 5 Parties in conducting surveys to improve reliability in establishing their baseline data on HCFCs;
9. To encourage Parties to promote the selection of alternatives to HCFCs that minimize environmental impacts, in particular impacts on climate, as well as meeting other health, safety and economic considerations;
10. To request Parties to report regularly on their implementation of paragraph 7 of Article 2F of the Protocol;

---

<sup>1</sup> UNEP/OzL.Pro.19/7.

11. To agree that the Executive Committee, when developing and applying funding criteria for projects and programmes, and taking into account paragraph 6, give priority to cost-effective projects and programmes which focus on, inter alia:

(a) Phasing-out first those HCFCs with higher ozone-depleting potential, taking into account national circumstances;

(b) Substitutes and alternatives that minimize other impacts on the environment, including on the climate, taking into account global-warming potential, energy use and other relevant factors;

(c) Small and medium-size enterprises;

12. To agree to address the possibilities or need for essential use exemptions, no later than 2015 where this relates to Article 2 Parties, and no later than 2020 where this relates to Article 5 Parties;

13. To agree to review in 2015 the need for the 0.5 per cent for servicing provided for in paragraph 3, and to review in 2025 the need for the annual average of 2.5 per cent for servicing provided for in paragraph 4 (d);

14. In order to satisfy basic domestic needs, to agree to allow for up to 10% of baseline levels until 2020, and, for the period after that, to consider no later than 2015 further reductions of production for basic domestic needs;

15. In accelerating the HCFC phase-out, to agree that Parties are to take every practicable step consistent with Multilateral Fund programmes, to ensure that the best available and environmentally-safe substitutes and related technologies are transferred from Article 2 Parties to Article 5 Parties under fair and most favourable conditions;

**Décision XIX/6 : Ajustements au Protocole de Montréal concernant les substances du groupe I de l'Annexe C (hydrochlorofluorocarbones)**

Les Parties conviennent d'accélérer l'élimination de la production et de la consommation d'hydrochlorofluorocarbones (HCFC) au moyen d'un ajustement apporté conformément au paragraphe 9 de l'article 2 du Protocole de Montréal, comme exposé dans l'annexe III au rapport de la dix-neuvième Réunion des Parties<sup>1</sup>, consistant :

1. Pour les Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5 du Protocole (Parties visées à l'article 5), à choisir comme niveaux de référence les moyennes respectives des niveaux des années 2009 et 2010 pour la consommation et la production;
2. A geler la consommation et la production à ces niveaux de référence en 2013;
3. Pour les Parties visées à l'article 2 du Protocole (Parties visées à l'article 2), à achever d'ici à 2020 l'élimination accélérée de la production et de la consommation en procédant à des réductions échelonnées de la manière suivante :
  - a) D'ici à 2010, de 75 %;
  - b) D'ici à 2015, de 90 %;
  - c) En gardant un niveau de 0,5 % pour les besoins en matière d'entretien de la période 2020-2030;
4. Pour les Parties visées à l'article 5, à achever d'ici à 2030 l'élimination accélérée de la production et de la consommation en procédant à des réductions échelonnées de la manière suivante :
  - a) D'ici à 2015, de 10 %;
  - b) D'ici à 2020, de 35 %;
  - c) D'ici à 2025, de 67,5 %;
  - d) En gardant un niveau de 2,5 % pour les besoins en matière d'entretien de la période 2030-2040;
5. A convenir que les financements disponibles par l'intermédiaire du Fonds multilatéral pour l'application du Protocole de Montréal à la suite des prochaines reconstitutions doivent être stables et doivent suffire pour couvrir tous les surcoûts convenus afin de permettre aux Parties visées à l'article 5 de respecter le calendrier d'élimination accélérée de la production et de la consommation exposé plus haut et, compte tenu de ce qui précède, à donner pour instructions au Comité exécutif du Fonds multilatéral d'apporter les modifications nécessaires aux critères d'admissibilité relatifs aux installations postérieures à 1995 et aux deuxièmes conversions;
6. A donner pour instructions au Comité exécutif, lorsqu'il fournit une assistance technique et financière, d'accorder une attention particulière aux Parties visées à l'article 5 qui consomment de faibles, voire très faibles volumes de HCFC;
7. A donner pour instructions au Comité exécutif d'aider les Parties à établir leurs plans de gestion pour une élimination accélérée des HCFC;
8. A donner pour instructions au Comité exécutif, à titre prioritaire, d'aider les Parties visées à l'article 5 à mener des enquêtes visant à améliorer la fiabilité de leurs données de référence concernant les HCFC;
9. A encourager les Parties à promouvoir le choix de solutions de remplacement des HCFC qui réduisent au minimum les impacts environnementaux, en particulier sur le

---

<sup>1</sup> UNEP/OzL.Pro.19/7.

climat, et qui tiennent compte d'autres considérations d'ordre sanitaire, sécuritaire et économique;

10. A prier les Parties de faire rapport périodiquement sur l'application du paragraphe 7 de l'article 2F du Protocole;

11. A convenir que le Comité exécutif, lors de l'élaboration et de l'application de critères de financement pour les programmes et projets, compte tenu du paragraphe 6, accorde la priorité aux programmes et projets rentables axés, entre autres, sur :

a) L'élimination prioritaire des HCFC dotés d'un plus grand potentiel de destruction de l'ozone, en tenant compte des contextes nationaux;

b) Les produits et solutions de remplacement qui réduisent au minimum les autres impacts sur l'environnement, en particulier sur le climat, en tenant compte de leur potentiel de réchauffement global, de leur consommation d'énergie et d'autres facteurs pertinents;

c) Les petites et moyennes entreprises;

12. A convenir de se pencher sur les possibilités ou besoins de dérogations pour utilisations essentielles, au plus tard en 2015 pour les Parties visées à l'article 2 et en 2020 pour les Parties visées à l'article 5;

13. A convenir d'examiner en 2015 la nécessité du niveau de 0,5 % aux fins d'entretien prévu au paragraphe 3 et d'examiner en 2025 la nécessité du niveau de 2,5 % aux fins d'entretien prévu à l'alinéa d) du paragraphe 4;

14. A convenir, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux, d'autoriser un niveau de 10 % maximum du niveau de référence jusqu'en 2020 et, pour la période qui suit, de se pencher au plus tard en 2015 sur les possibilités de réduction supplémentaire de la production destinée à ces besoins;

15. A convenir, lors de l'élimination accélérée des HCFC, que les Parties doivent prendre toutes les mesures possibles dans le cadre des programmes du Fonds multilatéral pour faire en sorte que les Parties visées à l'article 5 reçoivent des Parties visées à l'article 2 les meilleurs produits et techniques de remplacement écologiques disponibles et ce, à des conditions équitables et avantageuses;

**Решение XIX/6: Корректировки к Монреальскому протоколу относительно веществ, включенных в группу I приложения С (гидрохлорфторуглероды)**

Стороны постановляют ускорить процесс поэтапного прекращения производства и потребления гидрохлорфторуглеродов (ГХФУ) путем внесения изложенной в приложении III к докладу девятнадцатого Совещания Сторон<sup>1</sup> корректировки в соответствии с пунктом 9 статьи 2 Монреальского протокола на основе следующих положений:

1. для Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5 Протокола (Стороны, действующие в рамках статьи 5), выбрать в качестве базового уровня установленные на 2009 и 2010 годы средние уровни потребления и производства, соответственно; и
2. заморозить на базовом уровне потребление и производство в 2013 году;
3. для Сторон, действующих в рамках статьи 2 Протокола (Стороны, действующие в рамках статьи 2), завершить ускоренный процесс поэтапного прекращения производства и потребления в 2020 году, исходя из следующих этапов сокращения:
  - a) к 2010 году - 75 процентов;
  - b) к 2015 году - 90 процентов;
  - c) предусматривая при этом 0,5 процента для обслуживания оборудования в 2020-2030 годах;
4. для Сторон, действующих в рамках статьи 5, завершить ускоренный процесс поэтапного прекращения производства и потребления в 2030 году, исходя из следующих этапов сокращения:
  - a) к 2015 году - 10 процентов;
  - b) к 2020 году - 35 процентов;
  - c) к 2025 году - 67,5 процента;
  - d) предусматривая ежегодно в среднем 2,5 процента для обслуживания оборудования в 2030-2040 годах;
5. постановить, что финансирование, предоставляемое через Многосторонний фонд для осуществления Монреальского протокола в рамках предстоящих пополнений средств, должно быть стабильным и достаточным для покрытия всех согласованных дополнительных расходов, с тем чтобы Стороны, действующие в рамках статьи 5, могли соблюсти вышеуказанный ускоренный график поэтапного отказа, предусмотренный как для сектора производства, так и потребления, и, исходя из этого понимания, давать также Исполнительному комитету Многостороннего фонда указания относительно внесения необходимых изменений в квалификационные критерии, касающиеся построенных после 1995 года предприятий, и второй конверсии;
6. дать Исполнительному комитету указание уделять особое внимание действующим в рамках статьи 5 Сторонам с низким и очень низким объемом потребления ГХФУ при предоставлении технической и финансовой помощи;
7. дать Исполнительному комитету указание оказывать помощь Сторонам в подготовке их планов организации деятельности по поэтапной ликвидации, нацеленных на ускоренный поэтапный отказ от ГХФУ;
8. дать указание Исполнительному комитету в первоочередном порядке оказывать Сторонам, действующим в рамках статьи 5, помощь в проведении обследований, призванных повысить надежность при определении их базовых данных по ГХФУ;
9. настоятельно рекомендовать Сторонам способствовать отбору альтернатив ГХФУ, которые позволяют свести к минимуму воздействие на окружающую среду, в частности на климат, а также отвечают другим требованиям, касающимся охраны здоровья, обеспечения безопасности и учета экономических соображений;
10. просит Стороны регулярно докладывать об осуществлении ими пункта 7 статьи 2F Протокола;
11. постановить, что Исполнительный комитет при разработке и применении критериев финансирования проектов и программ, с учетом пункта 6, будет отдавать предпочтение затратноэффективным проектам и программам, направленным, в частности, на:

- a) поэтапный отказ сначала от тех ГХФУ, которые обладают более высокой озоноразрушающей способностью, с учетом национальных особенностей;
- b) заменители и альтернативы, которые позволяют свести к минимуму другое негативное воздействие на окружающую среду, в том числе на климат, с учетом потенциала глобального потепления, вопросов энергопотребления и других соответствующих факторов;
- c) малые и средние предприятия;

12. постановить проанализировать возможности или необходимость предоставления исключений в отношении основных видов применения - не позднее 2015 года в том, что касается Сторон, действующих в рамках статьи 2, и не позднее 2020 года в тех случаях, когда речь идет о Сторонах, действующих в рамках статьи 5;

13. постановить рассмотреть в 2015 году вопрос о необходимости предусмотреть 0,5 процента для обслуживания оборудования в соответствии с пунктом 3 и проанализировать в 2025 году вопрос о необходимости предусмотреть среднегодовой объем в 2,5 процента для обслуживания оборудования, как это закреплено в пункте 4 d);

14. для основных внутренних потребностей постановить предусмотреть до 10 процентов от базовых уровней до 2020 года, а что касается последующего периода, то не позднее 2015 года рассмотреть вопрос о дальнейших сокращениях производства для удовлетворения основных внутренних потребностей;

15. постановить, что с учетом ускорения процесса поэтапного отказа от ГХФУ Сторонам надлежит принять все возможные меры в соответствии с программами Многостороннего фонда для обеспечения того, чтобы наилучшие имеющиеся и экологически безопасные заменители и соответствующие технологии передавались Сторонами, действующими в рамках статьи 2, Сторонам, действующим в рамках статьи 5, на справедливых и наиболее благоприятных условиях.

**Decisión XIX/6: Ajustes del Protocolo de Montreal en relación con las sustancias controladas del grupo I del anexo C (hidroclorofluorocarbonos)**

Las Partes convienen en acelerar la producción y consumo de los hidroclorofluorocarbonos (HCFC) realizando un ajuste de conformidad con el párrafo 9 del artículo 2 del Protocolo de Montreal, según figura en el anexo III del informe de la 19ª Reunión de las Partes<sup>1</sup>, sobre la base de lo siguiente:

1. En relación con las Partes que operan al amparo del párrafo 1 del artículo 5 del Protocolo, escoger como nivel de base el promedio de los niveles de 2009 y 2010 de, respectivamente, el consumo y la producción; y
2. Congelar, a ese nivel de base, el consumo y la producción en 2013;
3. En relación con las Partes que operan al amparo del artículo 2 del Protocolo haber completado la eliminación acelerada de la producción y consumo en 2020, siguiendo las etapas de reducción que figuran a continuación:
  - a) Para 2010, el 75%;
  - b) Para 2015, el 90%;
  - c) Permitiendo, al mismo tiempo, un 0,5% para servicios de mantenimiento durante el período 2020-2030;
4. En relación con las Partes que operan al amparo del párrafo 1 del artículo 5, haber completado la eliminación acelerada de la producción y consumo en 2030, siguiendo las etapas de reducción que figuran a continuación:
  - a) Para 2015, el 10%;
  - b) Para 2020, el 35%;
  - c) Para 2025, el 67,5%;
  - d) Permitiendo, al mismo tiempo, un promedio anual del 2,5% para servicios de mantenimiento durante el período 2030-2040;
5. Convenir en que la financiación disponible con cargo al Fondo Multilateral para la aplicación del Protocolo de Montreal en las próximas reposiciones será estable y suficiente para sufragar todos los costos adicionales acordados para que las Partes que operan al amparo del artículo 5 puedan cumplir el calendario acelerado de eliminación de los sectores de producción y de consumo que figura en los párrafos anteriores y, dando esto por sentado, también solicitar al Comité Ejecutivo del Fondo Multilateral que efectúe los cambios necesarios en los criterios de admisibilidad para dar cabida a las instalaciones establecidas después de 1995 y a una segunda conversión;
6. Solicitar al Comité Ejecutivo que, al proporcionar asistencia técnica y financiera, preste una atención particular a las Partes que operan al amparo del artículo 5 con un bajo y muy bajo consumo de HCFC;
7. Solicitar al Comité Ejecutivo que preste asistencia a las Partes en la preparación de sus planes de gestión de la eliminación para una eliminación acelerada de los HCFC;
8. Solicitar al Comité Ejecutivo que preste asistencia, con carácter prioritario, a las Partes que operan al amparo del artículo 5 en la realización de encuestas para mejorar la exactitud de los datos que reúnen para establecer sus datos de base para los HCFC;

---

<sup>1</sup> UNEP/OzL.Pro.19/7.

9. Alentar a las Partes a que fomenten la selección de alternativas de los HCFC que limitan a un mínimo las repercusiones en el medio ambiente, en particular las repercusiones en el clima, y que cumplen otros requisitos sanitarios, de seguridad y económicos;

10. Pedir a las Partes que presenten informes periódicos sobre la aplicación del párrafo 7 del artículo 2F del Protocolo;

11. Convenir en que, cuando elabore y aplique los criterios de financiación de proyectos y programas, el Comité Ejecutivo, teniendo en cuenta el párrafo 6, dé prioridad a los proyectos y programas eficaces en función de los costos que se centren, entre otras cosas, en:

a) Eliminar en primer lugar los HCFC con un mayor potencial de agotamiento del ozono, teniendo en cuenta las circunstancias nacionales;

b) Los sustitutos y alternativas que limitan a un mínimo otras repercusiones en el medio ambiente, incluido el clima, teniendo en cuenta el potencial de calentamiento de la atmósfera, el uso energético y otros factores de importancia;

c) Las pequeñas y medianas empresas;

12. Convenir en estudiar las posibilidades o la necesidad de otorgar exenciones para usos esenciales, a más tardar en el año 2015 en el caso de las Partes que operan al amparo del artículo 2, y a más tardar en el año 2020 en el caso de las Partes que operan al amparo del artículo 5;

13. Convenir en examinar en 2015 la necesidad de seguir incluyendo la autorización del 0,5% para los servicios de mantenimiento que se estipula en el párrafo 3, y volver a examinar en 2020 la necesidad de seguir incluyendo el promedio anual de 2,5% para los servicios de mantenimiento que se estipula en el apartado d) del párrafo 4;

14. A fin de satisfacer las necesidades básicas internas, convenir en permitir hasta el 10% de los niveles de base hasta 2020 y, para el período siguiente, considerar, antes de 2015, otras reducciones de la producción para satisfacer las necesidades básicas internas;

15. Al acelerar la eliminación de los HCFC, acordar que las Partes adoptarán todas las medidas posibles que se ajusten a los programas del Fondo Multilateral para garantizar que los mejores sustitutos disponibles e inoocuos para el medio ambiente y tecnologías conexas se transfieren de las Partes que operan al amparo del artículo 2 a las Partes que operan al amparo del artículo 5 en condiciones equitativas y más favorables;

المقرر 6/19: إدخال تنقيحات على بروتوكول مونتريال تتعلق بمواد المجموعة الأولى من المرفق جيم (مركبات الكربون الهيدروكلورية فلورية)

الأطراف على الإسراع بالتخلص التدريجي من إنتاج مركبات الكربون الهيدروكلورية فلورية واستهلاكها، وذلك بإدخال تنقيحات، عملاً بالفقرة 9 من المادة 2 من بروتوكول مونتريال بالصيغة الواردة في المرفق الثالث لتقرير الاجتماع التاسع عشر للأطراف،<sup>(1)</sup> ووفق المبادئ التالية:

1 - تختار الأطراف العاملة بموجب الفقرة 1 من المادة 5 من البروتوكول (الأطراف العاملة بموجب المادة 5) خط أساس يتكون من متوسط مستوى كل من الاستهلاك والإنتاج في عامي 2009 و2010؛ و

2 - يتم تجميد الاستهلاك والإنتاج في مستوى خط الأساس المشار إليه في عام 2013؛

3 - الأطراف العاملة بموجب المادة 2 من البروتوكول تكون قد أنهت في عام 2020 التخلص التدريجي المعجل من الإنتاج والاستهلاك، ووفق خطوات التخفيض التالية:

(أ) 75 في المائة بحلول عام 2010؛

(ب) 90 في المائة بحلول عام 2015؛

(ج) السماح بإنتاج واستهلاك بنسبة 0.5 في المائة لأغراض الصيانة خلال الفترة 2020-2030؛

4 - الأطراف العاملة بموجب المادة 5، تكون قد أنهت في عام 2030 التخلص التدريجي المعجل من الإنتاج والاستهلاك، وذلك وفق خطوات التخفيض التالية:

(أ) 10 في المائة بحلول عام 2015؛

(ب) 35 في المائة بحلول عام 2020؛

(ج) 67.5 في المائة بحلول عام 2025؛

(د) التدرّج في خفض ما تبقى من الإنتاج والاستهلاك بنسبة سنوية متوسطة قدرها 2.5 في المائة على مدى الفترة 2030-2040؛

5 - الاتفاق على أن يكون التمويل متاح من الصندوق المتعدد الأطراف لتنفيذ بروتوكول مونتريال في دفعات التجديد القادم للموارد مستقراً وكافياً لتغطية جميع التكاليف الإضافية المتفق عليها حتى تتمكن الأطراف العاملة بموجب المادة 5 من الوفاء بجدول الإسراع بالتخلص التدريجي في قطاعي الإنتاج والاستهلاك وفق ما هو محدد أعلاه، وتوجيه اللجنة التنفيذية للصندوق المتعدد الأطراف أيضاً بإجراء التغييرات اللازمة في معايير الأهلية ذات الصلة بالمرافق والتحويلات الثانية فيما بعد سنة 1995؛

6 - توجيه اللجنة التنفيذية إلى أن تعتمد، في توفير المساعدة التقنية والمالية، إلى إيلاء اهتمام خاص للأطراف العاملة بموجب المادة 5 ذات الاستهلاك المنخفض والمنخفض جداً من مركبات الكربون الهيدروكلورية فلورية؛

7 - توجيه اللجنة التنفيذية بمساعدة الأطراف في إعداد خططها لإدارة التخلص من المواد من أجل تعجيل التخلص التدريجي التام من مركبات الكربون الهيدروكلورية فلورية؛

8 - توجيه اللجنة التنفيذية، على سبيل الأولوية، إلى أن تساعد الأطراف العاملة بموجب المادة 5 على إجراء دراسات استقصائية لتحسين الموثوقية في وضع بيانات خط الأساس بشأن مركبات الكربون الهيدروكلورية فلورية؛

9 - تشجيع الأطراف على الترويج لاختيار بدائل لمركبات الكربون الهيدروكلورية فلورية التي من شأنها أن تقلل من الأثر المترتب في البيئة، ولا سيما في المناخ، وأن تفي كذلك بسائر الاعتبارات المتعلقة بالصحة والسلامة والاقتصاد؛

10 - الطلب إلى الأطراف أن تقدم تقارير منتظمة عن تنفيذها للفقرة 7 من المادة 2 واو من البروتوكول؛

11 - الاتفاق على أن تعمل اللجنة التنفيذية، لدى وضع وتطبيق معايير تمويل المشاريع والبرامج وبمراعاة الفقرة 6، على إيلاء الأولوية للمشاريع والبرامج التي تكون فعالة من حيث التكاليف والتي تركز على جملة من الأمور منها:

(أ) التخلص التدريجي أولاً من مركبات الكربون الهيدروكلورية فلورية ذات القدرة العالية على استنفاد الأوزون، ومراعاة الظروف الوطنية؛

(ب) توخي بدائل ومواد استعاضة تقلل من الآثار الأخرى على البيئة، بما في ذلك على المناخ، مع مراعاة احتمالات الاحترار العالمي واستخدام الطاقة وسائر العوامل الأخرى ذات الصلة؛

(ج) المنشآت الصغيرة والمتوسطة الحجم؛

12 - الاتفاق على معالجة احتمالات الحاجة إلى إعفاءات الاستخدامات الضرورية، وذلك قبل عام 2015 بالنسبة للأطراف العاملة بموجب المادة 2 وقبل عام 2020 بالنسبة للأطراف العاملة بموجب المادة 5؛

13 - الاتفاق على إجراء استعراض في عام 2015 للحاجة إلى نسبة 0.5 في المائة للصيانة بحسب ما جاء في الفقرة 3، واستعراض في عام 2025 للحاجة إلى نسبة سنوية متوسطة قدرها 2.5 في المائة للصيانة بحسب ما جاء في الفقرة 4 (د)؛

14 - من أجل تلبية الاحتياجات المحلية الأساسية، الاتفاق على السماح حتى عام 2020 بمستويات خط أساس تصل إلى 10 في المائة، ثم النظر بعد ذلك وفي موعد أقصاه 2015 في مزيد من خفض الإنتاج لتلبية الاحتياجات المحلية الأساسية؛

15 - العمل، لدى الإسراع بالتخلص التدريجي من مركبات الكربون الهيدروكلورية فلورية، على الاتفاق على أن تتخذ الأطراف كل الخطوات العملية المتسقة مع برامج الصندوق المتعدد الأطراف، وذلك من أجل ضمان النقل بشروط منصفة وتفضيلية لما هو متاح وسليم بيئياً من البدائل والتكنولوجيات ذات الصلة من الأطراف العاملة بموجب المادة 2 إلى الأطراف العاملة بموجب المادة 5.

### 附件三

#### 缔约方第十九次会议商定的、关于对《蒙特利尔议定书》 附件C第一类受控物质作出的调整

关于消耗臭氧层物质的蒙特利尔议定书缔约方第十九次会议决定，依照《蒙特利尔议定书》第2条第9款规定的程序、并以依照《议定书》第6条进行的评估为基础，对《蒙特利尔议定书》附件C第一类受控物质的生产和消费的规定作出如下调整和削减：

#### 第2F条：氟氯烃

1. 应把《议定书》现有的第2F条第8款改成第2款，同时应把现有的第2款改成第3款。

2. 应以下列新的第4至6款取代现有的第3至6款：

“4. 每一缔约方应确保，在2010年1月1日起的12个月期间，及其后每12个月期间，其附件C第一类受控物质消费的计算数量每年不超过本条第1款中所述总和的百分之二十五。每一生产一种或若干种这些物质的缔约方应确保，在同一期间，其附件C第一类受控物质生产的计算数量每年不超过本条第2款所述计算数量的百分之二十五。然而，为了满足按第5条第1款行事的缔约方的国内基本需要，其生产计算数量可超过这一限额，最高可超过第2款所述附件C第一类受控物质生产计算数量的百分之十；

5. 每一缔约方应确保，在2015年1月1日起的12个月期间，及其后每12个月期间，其附件C第一类受控物质消费的计算数量每年不超过本条第1款所述总和的百分之十。每一生产一种或若干种这些物质的缔约方应确保，在同一期间，其附件C第一类受控物质生产的计算数量每年不超过本条第2款所述计算数量的百分之十。然而，为了满足按第5条第1款行事的缔约方的国内基本需要，其生产的计算数量可超过这一限额，最高可超过第2款所述附件C第一类受控物质生产计算数量的百分之十；

6. 每一缔约方应确保，在2020年1月1日起的12个月期间，及其后每12个月期间，其附件C第一类受控物质消费的计算数量每年不超过零。每一生产一种或若干种这些物质的缔约方应确保，在同一期间，其附件C第一类受控物质生产的计算数量不超过零。然而：

(a) 每一缔约方可在2030年1月1日之前终了的任何此种12个月期间超过对其消费量的这种限额，最高可超过本条第1款所述总和的0.5%，但其条件是，此种消费量应仅限于2020年1月1日时业已投入运作的制冷和空调设备的保养和维修；

(b) 每一缔约方可在2030年1月1日之前终了的任何此种12个月期间超过对其生产的这种限额，最高可超过本条第2款所述平均数量的0.5%，

但其条件是，此种生产量应仅限于2020年1月1日时业已投入运作的制冷和空调设备的保养和维修。”

### **第5条：发展中国家的特殊情况**

3. 第5条第8款之三的现行第(a)和第(b)项应由以下第(a)至(e)项所取代：

“(a) 每一按本条第1款行事的缔约方应确保，在2013年1月1日起的12个月期间内、以及其后每12个月期间，其附件C第一类受控物质消费的计算数量每年不超过其2009年和2010年平均消费计算数量。每一按本条第1款行事的缔约方应确保，在2013年1月1日起的12个月期间、以及其后每12个月期间，其附件C第一类受控物质生产的计算数量每年不超过其2009年和2010年平均生产计算数量；

(b) 每一按本条第1款行事的缔约方应确保，在2015年1月1日起的12个月期间、以及其后每12个月期间，其附件C第一类受控物质消费计算数量每年不超过其2009年和2010年平均消费数量的百分之九十。每一生产一种或若干种这些物质的缔约方应确保，在同一期间，其附件C第一类受控物质生产计算数量每年不超过其2009年和2010年平均生产计算数量的百分之九十；

(c) 每一按本条第1款行事的缔约方应确保，在2020年1月1日起的12个月期间、以及其后每12个月期间，其附件C第一类受控物质消费的计算数量每年不超过其2009年和2010年平均消费计算数量的百分之六十五。每一生产一种或若干种这些物质的缔约方应确保，在同一期间，其附件C第一类受控物质生产的计算数量每年不超过其2009年和2010年平均生产计算数量的百分之六十五；

(d) 每一按本条第1款行事的缔约方应确保，在2025年1月1日起的12个月期间、以及其后每12个月期间，其附件C第一类受控物质消费的计算数量每年不超过其2009年和2010年平均消费计算数量的百分之三十二点五。每一生产一种或若干种这些物质的缔约方应确保，在同一期间，其附件C第一类受控物质生产的计算数量每年不超过其2009年和2010年平均生产计算数量的百分之三十二点五。

(e) 每一按本条第1款行事的缔约方应确保，在2030年1月1日起的12个月期间、以及其后每12个月期间，其附件C第一类受控物质消费的计算数量不超过零。每一生产一种或若干种这些物质的缔约方应确保，在同一期间，其附件C第一类受控物质生产的计算数量不超过零。然而：

一. 每一此类缔约方均可在2030年1月1日至2040年1月1日的这十年期内的任何此种12个月期间超过这些消费限额，但条件是，在这十年期内的每年的超过部分最多不得高于其2009年和2010年平均计算数量的2.5%，而且此种消费应仅限于那些在2030年1月1日时业已投入运作的制冷和空调设备的维修和保养用途；

二. 每一此类缔约方均可在2030年1月1日至2040年1月1日这十年期内的任何此种12个月期间超过这些消费限额, 但条件是, 在这十年期内的每年的超过部分最多不得高于其2009年和2010年平均计算数量的2.5%, 而且此种消费应仅限用于那些在2030年1月1日时业已投入运作的制冷和空调设备的维修和保养用途。”

4. 应分别把第5条第8款之三的现行第(c)和第(d)项改成第(f)和第(g)项。

## Annex III

### **Adjustments agreed by the Nineteenth Meeting of the Parties relating to the controlled substances in group I of Annex C of the Montreal Protocol (hydrochlorofluorocarbons)**

The Nineteenth Meeting of the Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer decides to adopt, in accordance with the procedure laid down in paragraph 9 of Article 2 of the Montreal Protocol, and on the basis of assessments made pursuant to Article 6 of the Protocol, adjustments and reductions of production and consumption of the controlled substances in Group I of Annex C to the Protocol, as follows:

#### **Article 2F: Hydrochlorofluorocarbons**

1. The current paragraph 8 of Article 2F of the Protocol shall become paragraph 2, and the current paragraph 2 shall become paragraph 3.

2. The current paragraphs 3 to 6 shall be replaced by the following paragraphs, which shall be numbered paragraphs 4 to 6:

“4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2010, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, twenty-five per cent of the sum referred to in paragraph 1 of this Article. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, twenty-five per cent of the calculated level referred to in paragraph 2 of this Article. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C as referred to in paragraph 2.

5. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2015, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, ten per cent of the sum referred to in paragraph 1 of this Article. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, ten per cent of the calculated level referred to in paragraph 2 of this Article. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C as referred to in paragraph 2.

6. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2020, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed zero. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed zero. However:

(a) Each Party may exceed that limit on consumption by up to zero point five per cent of the sum referred to in paragraph 1 of this Article in any such twelve-month period ending before 1 January 2030, provided that such consumption shall

be restricted to the servicing of refrigeration and air-conditioning equipment existing on 1 January 2020;

(b) Each Party may exceed that limit on production by up to zero point five per cent of the average referred to in paragraph 2 of this Article in any such twelve-month period ending before 1 January 2030, provided that such production shall be restricted to the servicing of refrigeration and air-conditioning equipment existing on 1 January 2020.”

#### **Article 5: Special situation of developing countries**

3. The current sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph 8 *ter* of Article 5 shall be replaced by the following sub-paragraphs, which shall become sub-paragraphs (a) to (e):

“(a) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2013, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, the average of its calculated levels of consumption in 2009 and 2010. Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2013 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, the average of its calculated levels of production in 2009 and 2010;

(b) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2015, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, ninety per cent of the average of its calculated levels of consumption in 2009 and 2010. Each such Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, ninety per cent of the average of its calculated levels of production in 2009 and 2010;

(c) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2020, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, sixty-five per cent of the average of its calculated levels of consumption in 2009 and 2010. Each such Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, sixty-five per cent of the average of its calculated levels of production in 2009 and 2010;

(d) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2025, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, thirty-two point five per cent of the average of its calculated levels of consumption in 2009 and 2010. Each such Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, thirty-two point five per cent of the average of its calculated levels of production in 2009 and 2010;

(e) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2030, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled

substances in Group I of Annex C does not exceed zero. Each such Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed zero. However:

(i) Each such Party may exceed that limit on consumption in any such twelve-month period so long as the sum of its calculated levels of consumption over the ten-year period from 1 January 2030 to 1 January 2040, divided by ten, does not exceed two point five per cent of the average of its calculated levels of consumption in 2009 and 2010, and provided that such consumption shall be restricted to the servicing of refrigeration and air-conditioning equipment existing on 1 January 2030;

(ii) Each such Party may exceed that limit on production in any such twelve-month period so long as the sum of its calculated levels of production over the ten-year period from 1 January 2030 to 1 January 2040, divided by ten, does not exceed two point five per cent of the average of its calculated levels of production in 2009 and 2010, and provided that such production shall be restricted to the servicing of refrigeration and air-conditioning equipment existing on 1 January 2030.”

4. The current sub-paragraphs (c) and (d) of paragraph 8 *ter* of Article 5 shall become sub-paragraphs (f) and (g).

## Annexe III

### **Ajustements convenus par la dix-neuvième Réunion des Parties concernant les substances réglementées du groupe I de l'Annexe C du Protocole de Montréal (hydrochlorofluorocarbones)**

La dix-neuvième Réunion des Parties au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone décide, conformément à la procédure énoncée au paragraphe 9 de l'article 2 du Protocole de Montréal, et sur la base des évaluations faites en application de l'article 6 du Protocole, d'ajuster les dispositions du Protocole de Montréal concernant la production et la consommation des substances réglementées du groupe I de l'Annexe C du Protocole, comme suit :

#### **Article 2F : Hydrochlorofluorocarbones**

1. Le paragraphe 8 actuel de l'article 2F du Protocole devient le paragraphe 2 et le paragraphe 2 actuel devient le paragraphe 3.

2. Les paragraphes 3 à 6 actuels sont remplacés par les paragraphes 4 à 6 suivants :

« 4. Pendant la période de douze mois commençant le 1er janvier 2010, et ensuite pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation de substances réglementées du groupe I de l'Annexe C n'excède pas annuellement 25 % de la somme visée au paragraphe 1 du présent article. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille, durant les mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de substances réglementées du groupe I de l'Annexe C n'excède pas annuellement 25 % du niveau calculé mentionné au paragraphe 2 du présent article. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de 10 % de son niveau calculé de production de substances réglementées du groupe I de l'Annexe C comme indiqué au paragraphe 2.

5. Pendant la période de douze mois commençant le 1er janvier 2015, et ensuite pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation de substances réglementées du groupe I de l'Annexe C n'excède pas annuellement 10 % de la somme visée au paragraphe 1 du présent article. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille, durant les mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de substances réglementées du groupe I de l'Annexe C n'excède pas annuellement 10 % du niveau calculé mentionné au paragraphe 2 du présent article. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de 10 % de son niveau calculé de production de substances réglementées du groupe I de l'Annexe C comme indiqué au paragraphe 2.

6. Pendant la période de douze mois commençant le 1er janvier 2020, et ensuite pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation de substances réglementées du groupe I de l'Annexe C soit réduit à zéro. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille, durant les mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de substances réglementées du groupe I de l'Annexe C soit réduit à zéro. Toutefois :

a) Chaque Partie peut dépasser cette limite de consommation d'un maximum de 0,5 % de la somme visée au paragraphe 1 du présent article au cours de toute période de douze mois prenant fin avant le 1er janvier 2030, à condition que cette consommation soit exclusivement destinée à l'entretien des équipements de réfrigération et de climatisation en service le 1er janvier 2020;

b) Chaque Partie peut dépasser cette limite de production d'un maximum de 0,5 % de la moyenne mentionnée au paragraphe 2 du présent article au cours de toute période de douze mois prenant fin avant le 1er janvier 2030, à condition que cette production soit exclusivement destinée à l'entretien des équipements de réfrigération et de climatisation en service le 1er janvier 2020. »

## Article 5 : Situation particulière des pays en développement

3. Les alinéas a) et b) du paragraphe 8 *ter* actuel de l'article 5 sont remplacés par les alinéas a) à e) suivants :

« a) Chaque Partie visée au paragraphe 1 du présent article veille à ce qu'au cours de la période de douze mois commençant le 1er janvier 2013, et par la suite au cours de chaque période de douze mois, son niveau calculé de consommation de substances réglementées du groupe I de l'Annexe C n'excède pas annuellement la moyenne de ses niveaux calculés de consommation en 2009 et 2010. Chaque Partie visée au paragraphe 1 du présent article veille à ce qu'au cours de la période de douze mois commençant le 1er janvier 2013, et par la suite au cours de chaque période de douze mois, son niveau calculé de production de substances réglementées du groupe I de l'Annexe C n'excède pas annuellement la moyenne de son niveau calculé de production en 2009 et 2010;

b) Chaque Partie visée au paragraphe 1 du présent article veille à ce qu'au cours de la période de douze mois commençant le 1er janvier 2015, et par la suite au cours de chaque période de douze mois, son niveau calculé de consommation de substances réglementées du groupe I de l'Annexe C n'excède pas annuellement 90 % de la moyenne de ses niveaux calculés de consommation en 2009 et 2010. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille, durant les mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de substances réglementées du groupe I de l'Annexe C n'excède pas annuellement 90 % de la moyenne de ses niveaux calculés de production en 2009 et 2010;

c) Chaque Partie visée au paragraphe 1 du présent article veille à ce qu'au cours de la période de douze mois commençant le 1er janvier 2020, et par la suite au cours de chaque période de douze mois, son niveau calculé de consommation de substances réglementées du groupe I de l'Annexe C n'excède pas annuellement 65 % de la moyenne de ses niveaux calculés de consommation en 2009 et 2010. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille, durant les mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de substances réglementées du groupe I de l'Annexe C n'excède pas annuellement 65 % de la moyenne de ses niveaux calculés de production en 2009 et 2010;

d) Chaque Partie visée au paragraphe 1 du présent article veille à ce qu'au cours de la période de douze mois commençant le 1er janvier 2025, et par la suite au cours de chaque période de douze mois, son niveau calculé de consommation de substances réglementées du groupe I de l'Annexe C n'excède pas annuellement 32,5 % de la moyenne de ses niveaux calculés de consommation en 2009 et 2010. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille, durant les mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de substances réglementées du groupe I de l'Annexe C n'excède pas annuellement 32,5 % de la moyenne de ses niveaux calculés de production en 2009 et 2010;

e) Chaque Partie visée au paragraphe 1 du présent article veille à ce qu'au cours de la période de douze mois commençant le 1er janvier 2030, et par la suite au cours de chaque période de douze mois, son niveau calculé de consommation de substances réglementées du groupe I de l'Annexe C soit égal à zéro. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille, durant les mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de substances réglementées du groupe I de l'Annexe C soit égal à zéro. Toutefois :

i) Chaque Partie peut dépasser cette limite de consommation au cours de l'une quelconque de ces périodes de douze mois tant que la somme de ses niveaux calculés de consommation au cours de la période de dix ans allant du 1er janvier 2030 au 1er janvier 2040, divisée par dix, ne dépasse pas 2,5 % de la moyenne de ses niveaux calculés de consommation en 2009 et 2010, et à condition que cette consommation soit exclusivement destinée à l'entretien du matériel de réfrigération et de climatisation en service le 1er janvier 2030;

ii) Chaque Partie peut dépasser cette limite de production au cours de l'une quelconque de ces périodes de douze mois tant que la somme de ses niveaux calculés de production au cours de la période de dix ans allant du 1er janvier 2030 au 1er janvier 2040, divisée par dix, ne dépasse pas 2,5 % de la moyenne de ses niveaux calculés de production en 2009 et 2010, et à condition que cette production soit exclusivement destinée à l'entretien du matériel de réfrigération et de climatisation en service le 1er janvier 2030. »

4. Les alinéas c) et d) du paragraphe 8 *ter* actuel de l'article 5 deviennent les alinéas f) et g).

## Приложение III

### Корректировки, согласованные девятнадцатым Совещанием Сторон относительно регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С (гидрохлорфторуглероды) к Монреальскому протоколу

Девятнадцатое Совещание Сторон Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой, постановляет принять в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 9 статьи 2 Монреальского протокола, и на основе оценок, проведенных в соответствии со статьей 6 Протокола, корректировки и показатели по сокращению, касающиеся производства и потребления регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С к Протоколу, которые выглядят следующим образом.

#### Статья 2F: Гидрохлорфторуглероды

1. Существующий пункт 8 статьи 2F Протокола становится пунктом 2, а существующий пункт 2 становится пунктом 3.

2. Существующие пункты 3-6 заменяются следующим пунктами 4-6:

"4. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2010 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев ежегодный расчетный уровень потребления ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, не превышал двадцати пяти процентов от суммированных показателей, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи. Каждая Сторона, производящая одно или более из этих веществ, за те же периоды обеспечивает, чтобы ежегодный расчетный уровень производства ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, не превышал двадцати пяти процентов от расчетного уровня, упомянутого в пункте 2 настоящей статьи. Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, ее расчетный уровень производства может превышать этот предел, но не более чем на десять процентов от ее расчетного уровня производства регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, как это упомянуто в пункте 2.

5. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2015 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев ежегодный расчетный уровень потребления ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, не превышал десяти процентов от суммированных показателей, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи. Каждая Сторона, производящая одно или более из этих веществ, за те же периоды обеспечивает, чтобы ежегодный расчетный уровень производства ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, не превышал десяти процентов от расчетного уровня, упомянутого в пункте 2 настоящей статьи. Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, ее расчетный уровень производства может превышать этот предел, но не более чем на десять процентов от ее расчетного уровня производства регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, как это упомянуто в пункте 2.

6. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2020 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев ежегодный расчетный уровень потребления ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, не превышал нулевого уровня. Каждая Сторона, производящая одно или более из этих веществ, за те же периоды обеспечивает, чтобы расчетный уровень производства ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, не превышал нулевого значения. Однако:

i) каждая Сторона может превышать этот предел потребления, но не более чем на ноль целых пять десятых процента от суммированных показателей, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, за любой период двенадцати месяцев, заканчивающийся до 1 января 2030 года, при условии, что такое потребление будет ограничиваться обслуживанием холодильного оборудования и оборудования для кондиционирования воздуха, существующего по состоянию на 1 января 2020 года;

ii) каждая Сторона может превышать этот предел производства, но не более чем на ноль целых пять десятых процента от средних показателей, упомянутых в

пункте 2 настоящей статьи, за любой период двенадцати месяцев, заканчивающийся до 1 января 2030 года, при условии, что такое производство будет ограничиваться обслуживанием холодильного оборудования и оборудования для кондиционирования воздуха, существующего по состоянию на 1 января 2020 года".

## **Статья 5: Особое положение развивающихся стран**

3. Существующие подпункты а) и б) пункта 8-тер статьи 5 заменяются нижеприведенными подпунктами а)-е):

"а) каждая Сторона, действующая в рамках пункта 1 настоящей статьи, обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2013 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев ежегодный расчетный уровень потребления ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, не превышал среднего показателя ее расчетных уровней потребления в 2009 и 2010 годах. Каждая Сторона, действующая в рамках пункта 1 настоящей статьи, обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2013 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев ежегодный расчетный уровень производства ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, не превышал среднего показателя ее расчетных уровней производства в 2009 и 2010 годах;

б) каждая Сторона, действующая в рамках пункта 1 настоящей статьи, обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2015 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев ежегодный расчетный уровень потребления ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, не превышал девяноста процентов от среднего показателя ее расчетных уровней потребления в 2009 и 2010 годах. Каждая такая Сторона, производящая одно или более из этих веществ, за те же периоды обеспечивает, чтобы расчетный уровень производства ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, не превышал ежегодно девяноста процентов от среднего показателя ее расчетных уровней производства в 2009 и 2010 годах;

с) каждая Сторона, действующая в рамках пункта 1 настоящей статьи, обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2020 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев ежегодный расчетный уровень потребления ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, не превышал шестидесяти пяти процентов от среднего показателя ее расчетных уровней потребления в 2009 и 2010 годах. Каждая такая Сторона, производящая одно или более из этих веществ, за те же периоды обеспечивает, чтобы ежегодный расчетный уровень производства ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, не превышал шестидесяти пяти процентов от среднего показателя ее расчетных уровней производства в 2009 и 2010 годах;

д) каждая Сторона, действующая в рамках пункта 1 настоящей статьи, обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2025 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев ежегодный расчетный уровень потребления ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, не превышал тридцати двух целых пяти десятых процента от среднего показателя ее расчетных уровней потребления в 2009 и 2010 годах. Каждая такая Сторона, производящая одно или более из этих веществ, за те же периоды обеспечивает, чтобы ежегодный расчетный уровень производства ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, не превышал тридцати двух целых и пяти десятых процента от среднего показателя ее расчетных уровней производства в 2009 и 2010 годах;

е) каждая Сторона, действующая в рамках пункта 1 настоящей статьи, обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2030 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев ежегодный расчетный уровень потребления ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, не превышал нулевого уровня. Каждая такая Сторона, производящая одно или более из этих веществ, за те же периоды обеспечивает, чтобы расчетный уровень производства ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, не превышал нулевого уровня. Однако:

і) каждая Сторона может превышать этот предельный уровень потребления за любой такой период двенадцати месяцев при условии, что сумма ее расчетных уровней потребления за десятилетний период с 1 января 2030 года по 1 января 2040 года,

поделенная на десять, не будет превышать двух целых пяти десятых процента от усредненного показателя ее расчетных уровней потребления в 2009 и 2010 годах, и при условии, что такое потребление будет ограничиваться обслуживанием холодильного оборудования и оборудования для кондиционирования воздуха, существующего по состоянию на 1 января 2030 года;

- ii) каждая Сторона может превышать этот предельный уровень производства за любой такой период двенадцати месяцев при условии, что сумма ее расчетных уровней производства за десятилетний период с 1 января 2030 года по 1 января 2040 года, поделенная на десять, не будет превышать двух целых пяти десятых процента от усредненного показателя ее расчетных уровней производства в 2009 и 2010 годах, и при условии, что такое производство будет ограничиваться обслуживанием холодильного оборудования и оборудования для кондиционирования воздуха, существующего по состоянию на 1 января 2030 года".

4. Существующие подпункты c) и d) пункта 8-тер статьи 5 становятся подпунктами f) и g).

## Anexo III

### **Ajustes acordados en la 19ª Reunión de las Partes en relación con las sustancias controladas que figuran en el grupo I del anexo C del Protocolo de Montreal (hidroclorofluorocarbonos)**

La 19ª Reunión de las Partes en el Protocolo de Montreal relativo a las sustancias que agotan la capa de ozono decide aprobar, de conformidad con el procedimiento estipulado en el párrafo 9 del artículo 2 del Protocolo de Montreal, y teniendo en cuenta las evaluaciones realizadas con arreglo al artículo 6 del Protocolo, los ajustes y reducciones de la producción y el consumo de las sustancias controladas enumeradas en el grupo 1 del anexo C del Protocolo, tal como figura a continuación:

#### **Artículo 2F: Hidroclorofluorocarbonos**

1. El actual párrafo 8 del artículo 2F del Protocolo pasará a ser el párrafo 2 y el actual párrafo 2 pasará a ser el párrafo 3.

2. Los párrafos 3 y 6 actuales se sustituirán por los párrafos siguientes, que llevarán la numeración párrafos 4 a 6:

“4. Cada Parte velará por que en el período de doce meses contados a partir del 1º de enero de 2010, y en cada período sucesivo de doce meses, su nivel calculado de consumo de las sustancias controladas que figuran en el grupo I del anexo C no supere, anualmente, el 25% de la cantidad a que se hace referencia en el párrafo 1 del presente artículo. Cada Parte que produzca una o más de esas sustancias velará por que, en los mismos períodos, su nivel calculado de producción de las sustancias controladas que figuran en el grupo I del anexo C no supere, anualmente, el 25% del nivel calculado mencionado en el párrafo 2 del presente artículo. No obstante, a fin de satisfacer las necesidades básicas internas de las Partes que operan al amparo del párrafo 1 del artículo 5, su nivel calculado de producción podrá superar dicho límite hasta en un 10% del nivel calculado de producción de las sustancias controladas que figuran en el grupo I del anexo C mencionado en el párrafo 2.”;

5. Cada Parte velará por que en el período de doce meses contados a partir del 1º de enero de 2015, y en cada período sucesivo de doce meses, su nivel calculado de consumo de las sustancias controladas que figuran en el grupo I del anexo C no supere, anualmente, el 10% de la cantidad a que se hace referencia en el párrafo 1 del presente artículo. Cada Parte que produzca una o más de esas sustancias velará por que, en los mismos períodos, su nivel calculado de producción de las sustancias controladas que figuran en el grupo I del anexo C no supere, anualmente, el 10% del nivel calculado mencionado en el párrafo 2 del presente artículo. No obstante, a fin de satisfacer las necesidades básicas internas de las Partes que operan al amparo del párrafo 1 del artículo 5, su nivel calculado de producción podrá superar dicho límite hasta en un 10% del nivel calculado de producción de las sustancias controladas que figuran en el grupo I del anexo C mencionado en el párrafo 2.”;

6. Cada Parte velará por que en el período de doce meses contados a partir del 1º de enero de 2020, y en cada período sucesivo de doce meses, su nivel calculado de consumo de las sustancias controladas que figuran en el grupo I del anexo C no sea superior a cero. Cada Parte que produzca una o más de esas sustancias velará por que, en los mismos períodos, su nivel calculado de producción de las sustancias controladas que figuran en el grupo I del anexo C no sea superior a cero. No obstante:

a) Cada Parte podrá superar el límite de consumo hasta un 0,5% de la cantidad a que se hace referencia en el párrafo 1 del presente artículo en todo período de doce meses que finalice antes del 1° de enero de 2030, siempre y cuando ese consumo se limite al mantenimiento de equipo de refrigeración y aire acondicionado existente el 1° de enero de 2020;

b) Cada Parte podrá superar el límite de producción hasta un 0,5% del promedio a que se hace referencia en el párrafo 2 del presente artículo en todo período de doce meses que finalice antes del 1° de enero de 2030, siempre y cuando esa producción se limite al mantenimiento de equipo de refrigeración y aire acondicionado existente el 1° de enero de 2020.”

#### **Artículo 5: Situación especial de los países en desarrollo**

3. Los apartados a) y b) actuales del párrafo 8 *ter* del artículo 5 se sustituirán por los apartados que figuran a continuación y que pasarán a ser apartados a) a e):

"a) Toda Parte que opere al amparo del párrafo 1 del presente artículo velará por que en el período de doce meses contado a partir del 1° de enero de 2013, y en cada período sucesivo de doce meses, su nivel calculado de consumo de las sustancias controladas que figuran en el grupo I del anexo C no supere, anualmente, el promedio de sus niveles calculados de consumo en 2009 y 2010. Cada Parte que opere al amparo del párrafo 1 del presente artículo velará por que en el período de doce meses contado a partir del 1° de enero de 2013, y en cada período sucesivo de doce meses, su nivel calculado de producción de las sustancias controladas que figuran en el grupo I del anexo C no supere, anualmente, el promedio de sus niveles calculados de producción en 2009 y 2010;

b) Cada Parte que opere al amparo del párrafo 1 del presente artículo velará por que en el período de doce meses contado a partir del 1° de enero de 2015, y en cada período sucesivo de doce meses, su nivel calculado de consumo de las sustancias controladas que figuran en el grupo I del anexo C no supere, anualmente, el 90% del promedio de sus niveles calculados de consumo en 2009 y 2010. Cada Parte que produzca una o más de estas sustancias velará por que, en los mismos períodos, su nivel calculado de producción de las sustancias controladas que figuran en el grupo I del anexo C no supere, anualmente, el 90% del promedio de sus niveles calculados de producción en 2009 y 2010;

c) Cada Parte que opere al amparo del párrafo 1 del presente artículo velará por que en el período de doce meses contado a partir del 1° de enero de 2020, y en cada período sucesivo de doce meses, su nivel calculado de consumo de las sustancias controladas que figuran en el grupo I del anexo C no supere, anualmente, el 65% del promedio de sus niveles calculados de consumo en 2009 y 2010. Cada Parte que produzca una o más de estas sustancias velará por que, en los mismos períodos, su nivel calculado de producción de las sustancias controladas que figuran en el grupo I del anexo C no supere, anualmente, el 65% del promedio de sus niveles calculados de producción en 2009 y 2010;

d) Cada Parte que opere al amparo del párrafo 1 del presente artículo velará por que en el período de doce meses contado a partir del 1° de enero de 2025, y en cada período sucesivo de doce meses, su nivel calculado de consumo de las sustancias controladas que figuran en el grupo I del anexo C no supere, anualmente, el 32,5% del promedio de sus niveles calculados de consumo en 2009 y 2010. Cada Parte que produzca una o más de estas sustancias velará por que, en los mismos períodos, su nivel calculado de producción de las sustancias controladas que figuran en el grupo I del anexo C no supere, anualmente, el 32,5% del promedio de sus niveles calculados de producción en 2009 y 2010.

e) Cada Parte que opere al amparo del párrafo 1 del presente artículo velará por que en el período de doce meses contado a partir del 1° de enero de 2030, y en cada período sucesivo de doce meses, su nivel calculado de consumo de las sustancias controladas que figuran en el grupo I del anexo C no sea superior a cero. Cada Parte que produzca una o más de estas sustancias velará por que, en los

mismos períodos, su nivel calculado de producción de las sustancias controladas que figuran en el grupo I del anexo C no sea superior a cero. No obstante:

i. cada una de esas Partes podrá superar ese límite del consumo siempre y cuando la suma de sus niveles calculados de consumo a lo largo del período decenal que va del 1° de enero de 2030 al 1° de enero de 2040, dividido por diez, no supere el 2,5% del promedio de sus niveles calculados de consumo en 2009 y 2010 y siempre y cuando ese consumo se limite al mantenimiento de equipo de refrigeración y aire acondicionado existente el 1° de enero de 2030;

ii. cada una de esas Partes podrá superar ese límite de producción siempre y cuando la suma de sus niveles calculados de producción a lo largo del período decenal que va del 1° de enero de 2030 al 1° de enero de 2040, dividido por diez, no supere el 2,5% del promedio de sus niveles calculados de producción en 2009 y 2010 y siempre y cuando esa producción se limite al mantenimiento de equipo de refrigeración y aire acondicionado existente el 1° de enero de 2030.”

4. Los actuales apartados c) y d) del párrafo 8 *ter* del artículo 5 pasarán a ser los apartados f) y g).

## المرفق الثالث

التنقيحات التي وافق عليها الاجتماع التاسع عشر للأطراف، والمتعلقة بالمواد الخاضعة للرقابة المدرجة بالمجموعة الأولى بالمرفق جيم من بروتوكول مونتريال (مركبات الكربون الهيدروكلورية فلورية)

إن الاجتماع التاسع عشر للأطراف في بروتوكول مونتريال بشأن المواد المستنفدة للأوزون يقرر أن يعتمد، طبقاً للإجراء المنصوص عليه في الفقرة ٩ من المادة ٢ من بروتوكول مونتريال، وبناء على التقييمات التي أجريت بموجب المادة ٦ من البروتوكول، تنقيحات تخفيضات في إنتاج واستهلاك المواد الخاضعة للرقابة في المجموعة الأولى من المرفق جيم على النحو التالي:

## المادة ٢ واو: مركبات الكربون الهيدروكلورية فلورية

١ - تصبح الفقرة ٨ الحالية من المادة ٢ واو من البروتوكول الفقرة ٢، وتصبح الفقرة ٢ الحالية الفقرة ٣.

٢ - يستعاض عن الفقرات الحالية ٣ إلى ٦ بالفقرات التالية وترقم الفقرات ٤ إلى ٦:  
 "٤ - على كل طرف أن يضمن لفترة الإثني عشر شهراً التي تبدأ من ١ كانون الثاني/يناير ٢٠١٠، وفي كل فترة اثني عشر شهراً بعد ذلك، ألا يتجاوز المستوى المحسوب لاستهلاكه من المواد الخاضعة للرقابة المدرجة في المجموعة الأولى من المرفق جيم، سنوياً، ٢٥ في المائة من الكمية المشار إليها في الفقرة ١ من هذه المادة. وعلى أي طرف ينتج واحدة أو أكثر من هذه المواد بالنسبة لنفس الفترات، أن يضمن ألا يتجاوز مستوى إنتاجه المحسوب من المواد الخاضعة للرقابة في المجموعة الأولى من المرفق جيم ٢٥ في المائة من المستوى المحسوب المشار إليه في الفقرة ٢ من هذه المادة. إلا أنه من أجل سد الاحتياجات الأساسية المحلية للأطراف العاملة بموجب الفقرة ١ من المادة ٥، يجوز لمستواها المحسوب من الإنتاج أن يتجاوز هذا الحد الأقصى حتى ١٠ في المائة من مستواها المحسوب للإنتاج من المواد الخاضعة للرقابة الواردة في المجموعة الأولى من المرفق جيم على النحو المشار إليه في الفقرة ٢؛

٥ - على كل طرف أن يضمن لفترة الإثني عشر شهراً التي تبدأ من ١ كانون الثاني/يناير ٢٠١٥، وفي كل فترة اثني عشر شهراً بعد ذلك، ألا يتجاوز المستوى المحسوب لاستهلاكه من المواد الخاضعة للرقابة المدرجة في المجموعة الأولى من المرفق جيم، سنوياً ١٠ في المائة من الكمية المشار إليها في الفقرة ١ من هذه المادة. وعلى أي طرف ينتج واحدة أو أكثر من هذه المواد أن يضمن بالنسبة لنفس الفترات - ألا يتجاوز المستوى المحسوب لإنتاجه من المواد الخاضعة للرقابة المدرجة في المجموعة الأولى من المرفق جيم سنوياً، عشرة في المائة من

المستوى المحسوب المشار إليه في الفقرة ٢ من هذه المادة. إلا أنه من أجل سد الاحتياجات الأساسية المحلية للأطراف العاملة بموجب الفقرة ١ من المادة ٥، يجوز أن يتجاوز مستوى إنتاجه المحسوب ذلك الحد بمقدار يصل إلى ١٠ في المائة من مستواه المحسوب لإنتاج المواد الخاضعة للرقابة الواردة في المجموعة الأولى من المرفق جيم على النحو المشار إليه في الفقرة ٢.

٦ - على كل طرف أن يضمن لفترة الإثني عشر شهراً التي تبدأ من ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٢٠، وفي كل فترة إثني عشر شهراً بعد ذلك، ألا يتجاوز المستوى المحسوب لاستهلاكه من المواد الخاضعة للرقابة المدرجة في المجموعة الأولى من المرفق جيم صفراً. وعلى أي طرف ينتج واحدة أو أكثر من هذه المواد أن يضمن بالنسبة لنفس الفترة، ألا يتجاوز المستوى المحسوب لإنتاجه من المواد الخاضعة للرقابة المدرجة في المجموعة الأولى من المرفق جيم صفراً. ومع ذلك:

(أ) يجوز لكل طرف أن يتجاوز ذلك الحد بالنسبة للاستهلاك بمقدار ٠,٥ في المائة من الكمية المشار إليها في الفقرة ١ من هذه المادة في أي فترة إثني عشر شهراً تنتهي قبل ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٣٠، شريطة أن يقتصر مثل هذا الاستهلاك على خدمة معدات التبريد وتكييف الهواء الموجودة في ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٢٠؛

(ب) يجوز لكل طرف أن يتجاوز ذلك الحد بالنسبة للإنتاج بمقدار ٠,٥ في المائة من المتوسط المشار إليه في الفقرة ٢ من هذه المادة وذلك خلال أي فترة إثني عشر شهراً تنتهي قبل ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٣٠، شريطة أن يكون ذلك الإنتاج مقصوراً على خدمة معدات التبريد وتكييف الهواء الموجودة في ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٢٠.

#### المادة ٥: الوضع الخاص للبلدان النامية

٣ - تحل الفقرات الفرعية التالية (أ) إلى (هـ) محل الفقرتين الفرعيتين الحالتين (أ) و(ب) من الفقرة ٨ ثالثاً من المادة ٥:

"(أ) على كل طرف عامل بموجب الفقرة ١ من هذه المادة أن يضمن أنه في فترة الإثني عشر شهراً التي تبدأ في ١ كانون الثاني/يناير ٢٠١٣، وفي كل فترة اثني عشر شهراً بعد ذلك ألا يتجاوز المستوى المحسوب لاستهلاكه من المواد الخاضعة للرقابة المدرجة في المجموعة الأولى من المرفق جيم، سنوياً، متوسط المستويات المحسوبة للاستهلاك في ٢٠٠٩ و٢٠١٠. وعلى كل طرف عامل بموجب الفقرة ١ من هذه المادة أن يضمن أنه في فترة الإثني عشر شهراً التي تبدأ في ١ كانون الثاني/يناير ٢٠١٣، وفي كل فترة اثني عشر شهراً بعد ذلك، ألا يتجاوز المستوى المحسوب لإنتاجه من المواد الخاضعة للرقابة الواردة في المجموعة الأولى من المرفق جيم، سنوياً، متوسط مستوياته المحسوبة للإنتاج في عامي ٢٠٠٩ و٢٠١٠؛

(ب) على كل طرف عامل بموجب الفقرة ١ من هذه المادة أن يضمن أنه في فترة الإثني عشر شهراً التي تبدأ في ١ كانون الثاني/يناير ٢٠١٥، وفي كل فترة اثني عشر شهراً بعد ذلك ألا يتجاوز المستوى المحسوب من استهلاكه للمواد الخاضعة للرقابة الواردة في المجموعة الأولى من المرفق جيم، سنوياً ٩٠ في المائة من متوسط مستوياته المحسوبة للاستهلاك في عامي ٢٠٠٩ و ٢٠١٠. وعلى كل طرف ينتج واحدة أو أكثر من هذه المواد، لنفس الفترات، أن يضمن ألا يتجاوز المستوى المحسوب لإنتاجه من المواد الخاضعة للرقابة الواردة في المجموعة الأولى من المرفق جيم، سنوياً، ٩٠ في المائة من متوسط مستوياته المحسوبة للإنتاج في عامي ٢٠٠٩ و ٢٠١٠؛

(ج) على كل طرف عامل بموجب الفقرة ١ من هذه المادة أن يضمن أنه في فترة الإثني عشر شهراً التي تبدأ في ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٢٠، وفي كل فترة اثني عشر شهراً بعد ذلك ألا يتجاوز المستوى المحسوب لاستهلاكه للمواد الخاضعة للرقابة الواردة في المجموعة الأولى من المرفق جيم، سنوياً ٦٥ في المائة من متوسط مستوياته المحسوبة للاستهلاك في عامي ٢٠٠٩ و ٢٠١٠. وعلى كل طرف ينتج واحدة أو أكثر من هذه المواد، لنفس الفترات، أن يضمن ألا يتجاوز المستوى المحسوب لإنتاجه من المواد الخاضعة للرقابة الواردة في المجموعة الأولى من المرفق جيم، سنوياً، ٦٥ في المائة من متوسط المستويات المحسوبة للإنتاج في عامي ٢٠٠٩ و ٢٠١٠؛

(د) على كل طرف عامل بموجب الفقرة ١ من هذه المادة أن يضمن أنه في فترة الإثني عشر شهراً التي تبدأ في ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٢٥، وفي كل فترة اثني عشر شهراً بعد ذلك، ألا يتجاوز المستوى المحسوب لاستهلاكه من المواد الخاضعة للرقابة الواردة في المجموعة الأولى من المرفق جيم، سنوياً ٣٢,٥ في المائة من متوسط مستوياته المحسوبة للاستهلاك عامي ٢٠٠٩ و ٢٠١٠. وعلى كل طرف ينتج واحدة أو أكثر من هذه المواد، أن يضمن، لنفس الفترات، ألا يتجاوز المستوى المحسوب لإنتاجه من المواد الخاضعة للرقابة الواردة في المجموعة الأولى من المرفق جيم، سنوياً، ٣٢,٥ في المائة من متوسط المستويات المحسوبة للإنتاج في عامي ٢٠٠٩ و ٢٠١٠؛

(هـ) على كل طرف عامل بموجب الفقرة ١ من هذه المادة أن يضمن أنه في فترة الإثني عشر شهراً التي تبدأ في ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٣٠، وفي كل فترة اثني عشر شهراً بعد ذلك ألا يتجاوز المستوى المحسوب لاستهلاكه للمواد الخاضعة للرقابة الواردة في المجموعة الأولى من المرفق جيم صفراً. وعلى كل طرف ينتج واحدة أو أكثر من هذه المواد، لنفس الفترات، أن يضمن ألا يتجاوز المستوى المحسوب لإنتاجه من المواد الخاضعة للرقابة الواردة في المجموعة الأولى من المرفق جيم، صفراً. ومع ذلك:

'١' يجوز لأي طرف، في أي فترة اثني عشر شهراً، أن يتجاوز حدّ الاستهلاك ذلك ما دام مجموع مستويات استهلاكه المحسوبة خلال فترة السنوات العشر من ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٣٠ إلى ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٤٠، مقسوماً على عشرة، لا يتجاوز ٢,٥ في المائة من متوسط مستوياته المحسوبة للاستهلاك في عامي ٢٠٠٩ و ٢٠١٠، وشريطة أن يقتصر مثل هذا الاستهلاك على خدمة معدات التبريد وتكييف الهواء الموجودة في ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٣٠؛

'٢' يجوز لأي طرف، في أي فترة اثني عشر شهراً، أن يتجاوز حدّ الاستهلاك ذلك ما دام مجموع مستويات استهلاكه المحسوبة خلال فترة السنوات العشر من ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٣٠ إلى ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٤٠، مقسوماً على عشرة، لا يتجاوز ٢,٥ في المائة من متوسط مستوياته المحسوبة للاستهلاك في عامي ٢٠٠٩ و ٢٠١٠، وشريطة أن يقتصر مثل هذا الاستهلاك على خدمة معدات التبريد وتكييف الهواء الموجودة في ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٣٠."


٤ - الفقرتان الفرعيتان الحاليتان (ج) و(د) من الفقرة ٨ ثالثاً من المادة ٥ تصبجان الفقرتين الفرعيتين (واو) و(زاي).

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Adjustments to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer, adopted on 21 September 2007 at the Nineteenth Meeting of the Parties to the above Protocol, which was held in Montreal, Canada, from 17 to 21 September 2007.

For the Secretary-General,  
Assistant Secretary-General  
in charge of the Office of Legal Affairs

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme des Ajustements au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, adoptés le 21 septembre 2007 à la dix-neuvième Réunion des Parties au Protocole ci-dessus, tenue à Montréal, Canada, du 17 au 21 septembre 2007.

Pour le Secrétaire général,  
Le Sous-Secrétaire général  
chargé du Bureau des  
affaires juridiques



Larry D. Johnson

United Nations, New York  
14 November 2007

Organisation des Nations Unies  
New York, le 14 novembre 2007